

# Hello Corner News

## ハローコーナーニュース



日本語・Português

No. 329

発行:埼玉県上尾市市民協働推進課

s53000@city.ageo.lg.jp

6月/Junho, 2021



☆☆☆Hello Corner e Hello Corner News são divisões da “Shimin Kyodo Suishin Ka” da Cidade de Ageo☆☆☆

### 新型コロナウイルス関連情報

#### <ワクチン接種>

高齢者(1957年4月1日以前の生まれを対象に、ワクチン接種を行っています。

#### 集団接種

予約: 予約サイトまたは市コールセン(Tel. 0570-002-203)で予約をしてください。予約受付スケジュールは、市ホームページに載っています。  
<https://www.city.ageo.lg.jp/page/030012021030130.html>

ところ: 東保健センター(緑丘2-1-17)

とき: 土・日 午後1時~7時  
5月8日(土)~8月1日(日)



#### 個別接種

予約: 希望する医療機関に直接予約してください。一部の医療機関では、予約サイトまたは市コールセンター(Tel. 0570-002-203)で予約が可能です。

ところ: 市内の接種実施医療機関

とき: 接種日は医療機関毎に異なります。

\* 厚生労働省のホームページには、さまざまな言語に翻訳されたワクチンの「予約票」「説明書」および「接種のお知らせ」が載っています。

[https://www.mhlw.go.jp/stf/seisakunitsuite/bunya/vaccine\\_tagengo.html](https://www.mhlw.go.jp/stf/seisakunitsuite/bunya/vaccine_tagengo.html)

\* 高齢者以外の方への接種券の発送

および接種の開始日は、決まり

次第市ホームページなどで

お知らせします。



### Informações relacionadas ao novo coronavírus

#### <Vacinação>

Está sendo realizado vacinação de idosos (pessoas nascidas antes de 1º de abril de 1957).

#### Vacinação em grupo

Reservas: através do web site ou ligando para o Call Center (0570-002-203). O cronograma de recepção de reservas poderá ser visto no home page da prefeitura.  
<https://www.city.ageo.lg.jp/page/03012021030130.html>

Local: Higashi Hoken Center (Midorigaoka 2-1-17)

Data: sábados/domingos de 13h00~19h00,

8 de maio (sábado)~1º de agosto (domingo)

#### Vacinação individual

Reservas: diretamente junto a instituição médica. Alguns hospitais ou clínicas só aceitam reservas através do Call Center de Ageo (Tel. 0570-002-203)

Local: instituições médicas da cidade de Ageo

Data: o dia da vacinação varia de acordo com cada hospital/clínica

\* Você poderá obter maiores informações, em várias línguas estrangeiras, no home page do Ministério da Saúde, Trabalho e Bem-estar, tais como “Formulário de exame médico preliminar para a vacina contra coronavírus”, “Instruções para a vacina contra o coronavírus” e “Informações sobre a vacina”

[https://www.mhlw.go.jp/stf/seisakunitsuite/bunya/vaccine\\_tagengo.html](https://www.mhlw.go.jp/stf/seisakunitsuite/bunya/vaccine_tagengo.html)

\* Será informado, através do home page da prefeitura da cidade de Ageo, a época de emissão do cupom de vacinação e também de seu início, excetuando-se os idosos.

## お問い合わせ

あげおししんがた  
上尾市新型コロナウイルス

ワクチン接種コールセンター

Tel. 0570-002-203

(英語・中国語・韓国語でも対応)

午前9時～午後5時

土日祝を除く

さいたまけん

埼玉県：SIA コロナホットライン

Tel. 048-711-3025

毎日24時間 20言語

<https://sia1.jp/foreign/coronahotline/>



こうせいろうどうしょう

厚生労働省：

Tel. 0120-565-653 毎日

英語・中国語・韓国語・ポルトガル語

スペイン語

午前9時～午後9時

タイ語

午前9時～午後6時

ベトナム語

午前10時～午後7時

## <特例貸付>

緊急小口資金と総合支援資金の初回貸付け・再貸付け申し込み期間は、6月30日(水)までです。詳しくは、ハローコーナーニュース 2020年9月号をご覧ください。

→ 社会福祉協議会

Tel. 048-773-7155

## ハローワークの通訳サービス

ハローワークの通訳サービスは、午前10時～午後3時30分(川越は午後3時45分まで)。正午～午後1時は昼休みです。

	英語 Inglês	スペイン語 Espanhol	ポルトガル語 Português	中国語 Chinês
大宮 Omiya 048-667-8609	金 6a.feira	-	金 6a.feira	水 4a.feira
浦和 Urawa 048-832-2461	金 6a.feira	金 6a.feira	金 6a.feira	-
川越 Kawagoe 049-242-0197	木 5a.feira	月・木 2a./5a.feira	月・木 2a./5a.feira	-

\*最寄りの「ハローワーク大宮」の利用時間は、平日午前8時30分から午後5時15分です。

## Informações

Ageo Shi Shingata Coronavírus Vakzin Sesshu Call Center (Atendimento também em inglês, chinês e coreano) Tel. 0570-002-203, de 9h00~17h00.

Folga sábados, domingos e feriados

Saitama Ken: SIA Corona Hot-Line

Tel.048-711-3025 atendimento 24 horas/dia, em 20 idiomas

<https://sia1.jp/foreign/coronahotline/>

Ministério da Saúde, Trabalho e Bem-estar: Tel.0120-565-653, todos os dias

Atendimento em inglês, chinês, coreano, português e espanhol, de 9h00~21h00

tailandês de 9h00~18h00 e vietnamita de 10h00~19h00

## < Empréstimo de caso especial >

A solicitação de empréstimo e reempréstimo de fundos de pequenos lotes de emergência e fundos de suporte abrangente, terminará dia 30 de junho, quarta-feira. Maiores informações, ver edição de setembro de 2020 do Hello Corner News.

→ SHAKAI FUKUSHI KYOUGIKAI

Tel. 048-773-7155

## Serviço de Intérpretes no Hello Work

Abaixo, tabela de atendimento em língua estrangeira de alguns Hello Work. O horário de atendimento é de 10h00 às 15h30, fechado no horário de almoço de 12h00 às 13h00 (O Hello Work de Kawagoe termina seu atendimento às 15h45).

\*O Hello Work mais próximo que fica em Omiya, funciona de 8h30 às 17h15.

## 国民健康保険証の更新

8月1日(日)に保険証を更新します。新しい保険証(青色)は6月下旬から郵送します。

→ 保険年金課

Tel. 048-782-6471  
Fax 048-775-9827



## 児童手当

児童手当を受給している人は、毎年6月に現況届の提出が必要です。現況届は、6月1日現在の状況を確認し、引き続き児童手当を受けられるかどうかを審査するためのものです。該当者には、6月初旬に現況届を郵送します。必要事項を書き必要書類を添えて、6月30日(水)までに子ども支援課(市役所5階)へ郵送するか直接提出して下さい。また、市ホームページから電子申請ができます。現況届の提出がないと、6月分以降の手当が受けられなくなりますので、注意して下さい。

\* 各支所・出張所の窓口でも提出できます。電子申請には、マイナンバーカードとマイナンバーカードに対応するスマートフォンまたはICカードリーダーライターが必要です。

→ 子ども支援課

Tel. 048-775-5120 / Fax 048-774-5342

## ごみ収集カレンダー

「上尾市ごみ収集カレンダー」(2021年7月1日~2022年6月30日)を、6月中旬に配布します。英語版の分別ガイドは市役所のホームページに載っています。  
<https://www.city.ageo.lg.jp/page/multilingual.html>

ルールを守り、カレンダーの日程に従ってごみを出して下さい。

→ 西貝塚環境センター

Tel. 048-781-9141  
Fax 048-781-9166



## 市・県民税

2021年度の市・県民税(住民税)額は6月に決定します。課税される人には、通知書で年税額などをお知らせします。

## Renovação Do Cartão Do Seguro Nacional De Saúde

O cartão do seguro nacional de saúde será renovado dia 1º de agosto, domingo. O novo cartão (cor azul) será enviado para seus segurados em final de junho.

→ HOKEN NENKIN KA

Tel. 048-782-6471/Fax 048-775-9827

## Subsídio Criança

Todos aqueles que estejam recebendo o subsídio criança (Jidou Teate), precisam fazer a renovação de sua situação atual (Genkyo Todoke) anualmente no mês de junho com dados pessoais na data de 1º de junho. Todos os documentos serão levados à avaliação para que estes possam ou não continuar recebendo tal subsídio. O formulário de relatório de situação atual deverá chegar em começo de junho, através do correio. Preencher os dados requisitados, anexar os documentos necessários e devolver para Kodomo Shien Ka até 30 de junho (quarta feira) via correio ou levando diretamente para a Seção de Apoio à Criança (Kodomo Shien Ka, prefeitura de Ageo, 5º andar). Poderá ser feito pedido do subsídio por formulário eletrônico através home page da prefeitura. Tomar cuidado para não atrasar na entrega do documento solicitado, pois caso contrário os depósitos de pagamento dos subsídios após junho serão paralisados.

\* Se preferir poderá devolver diretamente em alguns dos postos regionais ou sucursais da prefeitura. Ou aqueles que forem fazer a apresentação do relatório atual através da internet, será necessário possuir o cartão do My Number e também Smart Phone que responda ao My Number Card ou um Leitor/gravador de IC Card.

→ KODOMO SHIEN KA

Tel. 048-775-5120 / Fax 048-774-5342

## Calendário Para Coleta De Lixo

O novo calendário para coleta de lixo válido para o período de 01 de julho de 2021 ~ 30 de junho de 2022 será distribuído em junho. Você poderá ver no home page da prefeitura, texto em português, manual de separação do lixo.

<https://www.city.ageo.lg.jp/page/4-gomi.html>

Vamos obedecer as normas estabelecidas para jogar o lixo e confirme vendo o calendário os dias certos para cada tipo de lixo.

→ NISHIKAIZUKA KANKYO CENTER.

Tel. 048-781-9141/Fax 048-781-9166



## Imposto Municipal e Provincial

O valor do imposto municipal e provincial (imposto

→ 市民税課

Tel. 048-775-5131 / Fax 048-775-9846

## あげお 上尾シティーフマラソン

種目は公道（原市川越線）スタート・上尾運動公園  
陸上競技場フィニッシュとした、ーフマラソンです。

とき：11月21日（日）（雨天決行）

参加資格：高校生以上

参加料：7,500円

申込期間：6月15日（火）～7月31日（土）

定員になり次第申込締め切り。詳しくは、開催要項  
（市内公共施設内などで配布）、または、あげお  
ーフマラソンホームページをご覧ください。

<http://ageocity-marathon.com/>

## 6月のハローコーナー

月曜日の相談

とき：6月7日、14日、21日

ところ：市役所第3別館1階

（市役所の向かいの建物）

\* 第4月曜日（6月28日）は、

ハローコーナーはありません。

土曜日の相談

とき：6月26日

ところ：市役所5階

501会議室



residencial) relativo ao ano fiscal de 2021 serão decididos no mês de junho. Todos os contribuintes receberão aviso constando o valor anual de seu imposto.

→ SHIMINZEI KA

Tel. 048-775-5131/Fax 048-775-9846

## Meia Maratona de Ageo

A meia maratona terá início na avenida Haraichi Kawagoe Sen e seu término no Parque Atlético.

Data: 21 de novembro, domingo (realizado mesmo em caso de chuva)

Quesitos: maiores do colegial

Preço participação: 7.500 ienes

Inscrições: de 15 de junho (3ª feira) à 31 de julho (sábado)

As inscrições serão encerradas tão logo as vagas forem preenchidas

Maiores informações poderão ser obtidas através do folheto de inscrição que se encontram distribuídos nas instalações públicas de Ageo ou através da home page Ageo City Half Marathon.

<http://ageocity-marathon.com/>

## HELLO CORNER – Consultas de junho

Consultas de segundas-feiras:

Dias: 7, 14 e 21 de junho

Local: anexo 3 da prefeitura de Ageo, térreo (prédio em frente à prefeitura)

\* A Hello Corner estará fechado na 4ª segunda-feira do mês (28 de junho)

Consulta de sábado:

Dia: 26 de junho

Local: sala de reunião 501 da prefeitura, 5º andar

「ハローコーナー」は、外国人市民のための相談窓口です。

時間・言語：午前9時～正午 英語／スペイン語  
午後1時～4時 スペイン語／中国語／ポルトガル語

電話相談：048-775-5111（代表） \* 交換手に「ハローコーナーお願いします」と言ってください。

「ハローコーナーニュース」は、あげお市のホームページ(<http://www.city.ageo.lg.jp/>)でも見られますが、ご希望の方には郵送します（市内にお住まいの方のみ）。詳しくは、あげお市役所 市民協働推進課まで。

Tel. 048-775-4597 / Fax 048-775-0007 / [s53000@city.ageo.lg.jp](mailto:s53000@city.ageo.lg.jp)

HELLO CORNER atende a todos os tipos de consultas de cidadãos estrangeiros de nossa cidade.

Horário de atendimento: 9h00~12h00 → Espanhol/Inglês

13h00 ~16h00 → Espanhol/Chinês/Português

Telefone: 048-775-5111 (geral) Peça à telefonista "Hello Corner, onegaishimasu"

Hello Corner News poderá ser visto na home page da prefeitura de Ageo (<http://www.city.ageo.lg.jp/>), ou se preferir pedir assinatura em sua casa (gratuito, somente para os residentes em Ageo). Para maiores informações favor contactar Shimin Kyodo Suishin Ka

Tel. 048-775-4597 / fax: 048-775-0007 / email: [s53000@city.ageo.lg.jp](mailto:s53000@city.ageo.lg.jp)